

Distr.: General  
16 November 2015  
Arabic  
Original: English

الجمعية العامة



الدورة السبعون

البند ١٤٤ من جدول الأعمال

تمويل المحكمة الجنائية الدولية لمحاكمة الأشخاص  
المسؤولين عن أعمال الإبادة الجماعية وغير ذلك من  
الانتهاكات الجسيمة للقانون الإنساني الدولي المرتكبة  
في إقليم رواندا والمواطنين الروانديين المسؤولين عن  
أعمال الإبادة الجماعية وغيرها من الانتهاكات المماثلة  
في أراضي الدول المجاورة بين ١ كانون الثاني/يناير  
و ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤

التقرير الثاني عن أداء ميزانية المحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة  
السنتين ٢٠١٤-٢٠١٥

تقرير الأمين العام

موجز

يقدم هذا التقرير تقديرا للمستوى النهائي المتوقع لنفقات المحكمة الجنائية الدولية  
لرواندا لفترة السنتين ٢٠١٤-٢٠١٥، مع مراعاة التغيرات في بارامترات معدلات التضخم  
وأسعار الصرف وتسويات تكلفة المعيشة مقارنة بالافتراضات الواردة في التقرير الأول عن  
الأداء (A/69/597) الذي استعرضته الجمعية العامة في دورتها التاسعة والستين، وشكّل أساسا  
للاعتماد المنقح وتقدير الإيرادات لفترة السنتين.



ويبلغ المستوى النهائي المتوقع لنفقات المحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة السنتين ٢٠١٤-٢٠١٥ ما قدره ١٦٩,٣ مليون دولار، وهو ما يعكس زيادة قدرها ٧٤,٤ مليون دولار. وترجع الزيادة إلى ارتفاع معدلات التضخم، والزيادات المتصلة في الموارد المتعلقة بالوظائف والموارد غير المتعلقة بالوظائف، يقابلها جزئياً ارتفاع سعر صرف الدولار مقابل اليورو والشلن التتراني والفرنك الرواندي. ويبلغ المستوى النهائي المتوقع للإيرادات لفترة السنتين ٢٠١٤-٢٠١٥ ما قدره ٨,٦ مليون دولار، وهو ما يعكس زيادة قدرها مليوني دولار. وبالتالي، يبلغ الأثر المشترك للمستوى النهائي المتوقع للنفقات والإيرادات لفترة السنتين ٢٠١٤-٢٠١٥ ما قدره ٧٢,٤ مليون دولار.

## أولا - مقدمة

١ - يقدم التقرير الثاني عن أداء ميزانية المحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة السنتين ٢٠١٤-٢٠١٥ تقديرا للمستوى النهائي المتوقع للنفقات والإيرادات لفترة السنتين. ويستند التقدير إلى النفقات الفعلية خلال الشهور التسعة عشر الأولى من فترة السنتين، والاحتياجات المتوقعة للأشهر الخمسة الأخيرة، والتغيرات في معدلات التضخم وأسعار الصرف وتسويات تكلفة المعيشة، باستخدام المنهجية المعتمدة لإعادة تقدير التكاليف مقارنةً بالافتراضات الواردة في تقرير الأداء الأول (A/69/597) الذي استعرضته الجمعية العامة في دورتها التاسعة والسنتين وشكل الأساس للاعتماد المنقح وتقدير الإيرادات لفترة السنتين ٢٠١٤-٢٠١٥.

٢ - وتشكّل المحاكمات الأنشطة الرئيسية للمحكمة، لذلك ترتبط معظم الاحتياجات بالسرعة التي تتقدم بها أنشطة المحاكمات.

## ثانيا - شرح التغيرات في الاحتياجات من النفقات

٣ - يمثل الأثر المشترك للمستوى النهائي المتوقع للنفقات والإيرادات زيادة قدرها ٧٢,٤ مليون دولار بالمقارنة مع الاعتمادات المنقحة والإيرادات المبينة في الاعتماد المنقح لفترة السنتين ٢٠١٤-٢٠١٥، التي اعتمدها الجمعية العامة في قرارها ٦٩/٢٥٤، على النحو المبين في الجدولين ١ و ٢.

## الجدول ١

التغيرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح حسب العنصر  
(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

العنصر	التغيرات المتوقعة				الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٤- ٢٠١٥	الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٤-٢٠١٥
	سعر الصرف	التضخم	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	المجموع		
النفقات						
دوائر المحكمة	(٢٠٥,١)	(١٠١,٩)	٩٤٩,٢	٦٤٢,٢	٦٥٩٩,٤	
مكتب المدعي العام	(٣٣٣,١)	(٦٤,٣)	٣٦٤١,٦	٣٢٤٤,٢	١٣٩٠٩,٦	
قلم المحكمة	(٣٥٧٣,٢)	٦١٢,٢	٩٩٥٥,٢	٦٩٩٤,٢	٧٦٨٠٩,١	
إدارة السجلات والمحفوظات	(٩٧,٣)	(٢٨,٠)	٤٢٩,٢	٣٠٣,٩	٨٧٥٠,٠	

العنصر	التغيرات المتوقعة					الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٤- ٢٠١٥
	الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٥-٢٠١٤	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى المجموع	التضخم	سعر الصرف	الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٤- ٢٠١٥	
الالتزامات المتعلقة باستحقاقات التأمين الصحي بعد انتهاء الخدمة والمعاش التقاعد للقساة المتقاعدين	٦٣ ٢٨٠,٠	٦٣ ٢٨٠,٠	٦٣ ٢٨٠,٠	-	-	-
مجموع النفقات (الإجمالي)	١٦٩ ٣٤٨,١	٧٤ ٤٦٤,٥	٧٨ ٢٥٥,٢	٤١٨,٠	(٤ ٢٠٨,٧)	٩٤ ٨٨٣,٦
الإيرادات						
الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٨٥٩٤,٧	٢٠٢٧,٩	٢٢٣٥,٠	٤١,٣	(٢٤٨,٤)	٦٥٦٦,٨
مجموع الاحتياجات (الصافي)	١٦٠ ٧٥٣,٤	٧٢ ٤٣٦,٦	٧٦٠٢٠,٢	٣٧٦,٧	(٣ ٩٦٠,٣)	٨٨ ٣١٦,٨

## الجدول ٢

التغيرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح حسب وجه الإنفاق  
(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

وجه الإنفاق	التغيرات المتوقعة					الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٤- ٢٠١٥
	الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٥-٢٠١٤	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى المجموع	التضخم	سعر الصرف	الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٤- ٢٠١٥	
النفقات						
الوظائف	٥٠ ٤٣١,٣	٦٠٥٧,٧	٦ ٤٧٥,٨	١٠٢٩,٣	(١ ٤٤٧,٤)	٤٤ ٣٧٣,٦
تكاليف الموظفين الأخرى	٧٠ ٩١٠,٩	٤٧ ٤٠٧,٣	٤٩ ٣٨٨,١	(٣٦٦,٠)	(١ ٦١٤,٨)	٢٣ ٥٠٣,٦
مرتبات وبدلات القضاة	٢٨ ٠٧٢,٥	٢٢ ٥٣٤,٢	٢٢ ٨٣٤,١	(٩٤,٨)	(٢٠٥,١)	٥ ٥٣٨,٣
الاستشاريون والخبراء	١٩٢,٢	(١٤٨,٩)	(١١٨,٨)	(٥,٩)	(٢٤,٢)	٣٤١,١
سفر الممثلين	٦٥٣,٩	٢٣٥,٠	٢٤٢,١	(٧,١)	-	٤١٨,٩
سفر الموظفين	١ ١٠٢,٠	(٣٤٨,٠)	(٣٣٥,٦)	(١٢,٤)	-	١ ٤٥٠,٠
الخدمات التعاقدية	٣٥٠٤,٧	(٥٤٩,٢)	(٢٨١,٢)	(٥٣,٥)	(٢١٤,٥)	٤ ٠٥٣,٩
مصرفات التشغيل العامة	٣ ٦٤١,٢	(١ ٨٧٥,٠)	(١ ٤٣١,٨)	(٨٨,١)	(٣٥٥,١)	٥ ٥١٦,٢
الضيافة	٠,٢	(٩,٥)	(٨,٦)	(٠,٢)	(٠,٧)	٩,٧
اللوازم والمواد	٧٦٤,٠	(٢٦٠,٦)	(٢٠٧,٦)	(١٠,٦)	(٤٢,٤)	١٠٢٤,٦
الأثاث والمعدات	٤٩٢,٩	(٢٨١,٥)	(٢٢٩,٠)	(١٠,٥)	(٤٢,٠)	٧٧٤,٤
التحسينات في أماكن العمل	٢٣,٠	(٢٣٩,٥)	(٢٢١,٩)	(٣,٥)	(١٤,١)	٢٦٢,٥
المنح والتبرعات	٩٦٤,٦	(٨٥,٤)	(٨٥,٤)	-	-	١٠٥٠,٠

وجه الإنفاق	التغيرات المتوقعة				
	الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٥	سعر الصرف	التضخم	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	المجموع
الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٦٥٦٦,٨	(٢٤٨,٤)	٤١,٣	٢٢٣٥,٠	٢٠٢٧,٩
مجموع النفقات (الإجمالي)	٩٤٨٨٣,٦	(٤٢٠٨,٧)	٤١٨,٠	٧٨٢٥٥,٢	٧٤٤٦٤,٥
الإيرادات					
الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٦٥٦٦,٨	(٢٤٨,٤)	٤١,٣	٢٢٣٥,٠	٢٠٢٧,٩
مجموع الاحتياجات (الصافي)	٨٨٣١٦,٨	(٣٩٦٠,٣)	٣٧٦,٧	٧٦٠٢٠,٢	٧٢٤٣٦,٦
الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٥-٢٠١٤	٨٥٩٤,٧				٨٥٩٤,٧
مجموع النفقات (الإجمالي)	١٦٩٣٤٨,١				١٦٩٣٤٨,١
مجموع الإيرادات (الصافي)	١٦٠٧٥٣,٤				١٦٠٧٥٣,٤

### ألف - التغيرات في افتراضات الميزانية

أسعار الصرف ومعدل التضخم (زيادة: ٧٠٠ ٣٧٩٠ دولار)

٤ - فيما يتعلق بمعدلات التضخم وأسعار الصرف، تستند تسويات الموارد المتعلقة بالوظائف لعام ٢٠١٥ إلى التجربة الفعلية في عام ٢٠١٥ بالمقارنة مع أسعار الصرف ومعدلات التضخم التي أقرت في الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٤-٢٠١٥. وبالنسبة لعام ٢٠١٤، تستند التسويات إلى التجربة الفعلية لعام ٢٠١٤ بالمقارنة مع أسعار الصرف ومعدلات التضخم المقررة في الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٤-٢٠١٥ والتي تتضمن توقعات للشهرين الأخيرين من عام ٢٠١٤.

٥ - ولتقدير أثر تقلبات أسعار الصرف التي شهدها عام ٢٠١٥، استُخدمت الأسعار الفعلية المعمول بها من كانون الثاني/يناير إلى أيلول/سبتمبر، مع تطبيق سعر صرف شهر أيلول/سبتمبر ٢٠١٥ على شهور تشرين الأول/أكتوبر وتشرين الثاني/نوفمبر وكانون الأول/ديسمبر. وترد تفاصيل الافتراضات في المرفق الأول لهذا التقرير.

٦ - وبناء على ذلك، يعزى النقصان الصافي في الاحتياجات في هذه الفئة إلى ارتفاع سعر الدولار مقابل اليورو والشلن التزاني والفرنك الرواندي (٢٨٠ ٧٠٠ دولار)، تقابله جزئياً زيادة في الاحتياجات بسبب الزيادة في مستوى التضخم (٤١٨ ٠٠٠ دولار).

٧ - وفيما يتعلق بالتضخم، تستند التسويات إلى آخر المعلومات المتاحة (أيلول/سبتمبر ٢٠١٥) عن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك فضلاً عن التسويات الناجمة عن الفروق في الأرقام القياسية لتسوية مقر العمل الفعلية لموظفي الفئة الفنية والفئات العليا

وتسويات تكلفة المعيشة الفعلية المدخلة على جداول مرتبات موظفي فئة الخدمات العامة والفئات ذات الصلة.

### باء - شغل الوظائف والتغيرات الأخرى

٨ - يقدم أدناه شرح للتغيرات التي تظهر تحت عمود "شغل الوظائف والتغيرات الأخرى".

دوائر المحكمة

### الجدول ٣

التغيرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح حسب وجه الإنفاق  
(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

وجه الإنفاق	التغيرات المتوقعة				الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٤- ٢٠١٥	الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٤-٢٠١٥
	سعر الصرف	التضخم	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	المجموع		
مرتبات وبدلات القضاة	(٢٠٥,١)	(٩٤,٨)	٧٠٧,١	٤٠٧,٢	٥٥٣٨,٣	٥٩٤٥,٥
سفر الممثلين	-	(٧,١)	٢٤٢,١	٢٣٥,٠	٤١٨,٩	٦٥٣,٩
مجموع الاحتياجات	(٢٠٥,١)	(١٠١,٩)	٩٤٩,٢	٦٤٢,٢	٥٩٥٧,٢	٦٥٩٩,٤

مرتبات وبدلات القضاة (زيادة: ١٠٠ ٧٠٧ دولار)

٩ - تعكس الزيادة النتيجة الصافية للزيادة في الاحتياجات للأتعاب (٦٠٠ ٨٠٧ دولار) والتكاليف العامة (٢٠٠ ١٨ دولار)، التي يقابلها جزئياً نقصان في إطار المعاشات التقاعدية للقضاة (٧٠٠ ١١٨ دولار). وتعزى الزيادة في بند الأتعاب إلى تمديد فترة خدمة القضاة خلال فترة السنتين، تمشياً مع الجدول الزمني القضائي المنقح. ويعزى أيضاً الانخفاض في بند المعاشات التقاعدية للقضاة إلى الاحتفاظ بالقضاة الذين كانوا سيكونون مستحقين لأن يحصلوا على معاش تقاعدي إذا لم يتم الاحتفاظ بهم.

سفر الممثلين (زيادة: ١٠٠ ٢٤٢ دولار)

١٠ - تأتي الزيادة نتيجة للتغيرات في الجدول الزمني القضائي وهو ما أدى إلى تمديد فترة خدمة القضاة وزيادة متناسبة في احتياجات سفرهم.

## مكتب المدعي العام

## الجدول ٤

التغيرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح حسب وجه الإنفاق  
(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

وجه الإنفاق	التغيرات المتوقعة				الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٤- ٢٠١٥	الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٤-٢٠١٥
	سعر الصرف	التضخم	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	المجموع		
النفقات						
الوظائف	(٢٠,٨)	١٤,٥	١١٧٣,٠	١١٦٦,٧	٦١٧٤,٣	
تكاليف الموظفين الأخرى	(٢٨٤,٢)	(٧٠,٥)	٢١٦٦,٣	١٨١١,٦	٦٣٥٢,٥	
سفر الموظفين	-	(١,٧)	(٣٠,٧)	(٣٢,٤)	١٦٥,٦	
الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	(٢٨,١)	(٦,٦)	٣٣٣,٠	٢٩٨,٣	١٢١٧,٢	
مجموع النفقات (الإجمالي)	(٣٣٣,١)	(٦٤,٣)	٣٦٤١,٦	٣٢٤٤,٢	١٣٩٠٩,٦	
الإيرادات						
الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	(٢٨,١)	(٦,٦)	٣٣٣,٠	٢٩٨,٣	١٢١٧,٢	
مجموع الاحتياجات (الصافي)	(٣٠٥,٠)	(٥٧,٧)	٣٣٠٨,٦	٢٩٤٥,٩	١٢٦٩٢,٤	

الوظائف (زيادة: ١ ١٧٣ ٠٠٠ دولار)

١١ - تشمل الزيادة الاحتياجات الإضافية في بند المرتبات (١٩٠ ٥٠٠ دولار) والتكاليف العامة للموظفين (٩٨٢ ٥٠٠ دولار)، وتعكس انخفاض معدلات الشغور عما هو مدرج في الميزانية. وشملت افتراضات الميزانية معدل شغور قدره ١٥,٧ في المائة في وظائف الفئة الفنية والفئات العليا، و ٧,٥ في المائة في وظائف فئة الخدمات العامة والفئات المتصلة بها. وخلال عام ٢٠١٤، بلغ متوسط معدلات الشواغر ١٣,٧ في المائة لوظائف الفئة الفنية وصفراً في المائة لوظائف الخدمات العامة. وقد أُلغيت جميع الوظائف في مكتب المدعي العام اعتباراً من ١ كانون الثاني/يناير ٢٠١٥. وتعلق زيادة الاحتياجات تحت بند التكاليف العامة للموظفين بانخفاض طراً على ملاك الموظفين، مما أدى إلى ارتفاع المدفوعات المتعلقة بالسفر والبدلات الخاصة بالإعادة إلى الوطن، الأمر الذي تسبب في ارتفاع معدل التكاليف العامة للموظفين عما هو مدرج في الميزانية.

تكاليف الموظفين الأخرى (زيادة: ٣٠٠ ١٦٦ ٢ دولار)

١٢ - تعزى الزيادة إلى تمديد الوظائف نتيجة للتغيرات في الجدول الزمني القضائي وفي معدل أعلى من المدرج في الميزانية للتكاليف العامة للموظفين نتيجة لمدفوعات السفر المتصل بالإعادة إلى الوطن وبدلات الموظفين الذين تنتهي خدمتهم في المحكمة.

السفر (نقصان: ٣٠٠ ٧٠٠ دولار)

١٣ - يعزى الانخفاض أساساً إلى تقاسم التكاليف بين المحكمة وآلية تصريف الأعمال المتبقية نظراً لأن المدعي العام للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا هو أيضاً المدعي العام لآلية تصريف الأعمال المتبقية.

الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين (زيادة: ٣٣٣ ٠٠٠ دولار)

١٤ - تعكس الزيادة الاحتياجات الفعلية تحت بند الوظائف وتكاليف الموظفين الأخرى فضلاً عن التغيرات في تشكيل الملاك الوظيفي للمحكمة.

قلم المحكمة

الجدول ٥

التغيرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح حسب وجه الإنفاق  
(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

وجه الإنفاق	التغيرات المتوقعة				الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٤- ٢٠١٥	الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٤-٢٠١٥
	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى المجموع	التنضخم	سعر الصرف	التغيرات الأخرى		
النفقات						
الوظائف	٤٨٩١,٠	٥٣٠٢,٨	١٠١٤,٨	(١٤٢٦,٦)	٣٩٣٦٦,٠	٤٤٢٥٧,٠
تكاليف الموظفين الأخرى	٤٣١١,٢	٥٨٤٥,١	(٢٧٤,٣)	(١٢٥٩,٦)	١١٤٥٩,٦	١٥٧٧٠,٧
الخبراء الاستشاريون	(١٤٨,٩)	(١١٨,٨)	(٥,٩)	(٢٤,٢)	٣٤١,١	١٩٢,٢
سفر الموظفين	(٣١٥,٦)	(٣٠٤,٩)	(١٠,٧)	-	١٢٥٢,٠	٩٣٦,٤
الخدمات التعاقدية	(٤٧١,٨)	(٢٢٦,٧)	(٤٩,٠)	(١٩٦,١)	٣٨١٢,٠	٣٣٤٠,٢
مصرفوات التشغيل العامة	(١٨٧٥,٠)	(١٤٣١,٨)	(٨٨,١)	(٣٥٥,١)	٥٥١٦,٢	٣٦٤١,٢
الضيافة	(٩,٥)	(٨,٦)	(٠,٢)	(٠,٧)	٩,٧	٠,٢
اللوازم والمواد	(٢٦٠,٦)	(٢٠٧,٦)	(١٠,٦)	(٤٢,٤)	١٠٢٤,٦	٧٦٤,٠



وجه الإنفاق	التغيرات المتوقعة				الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٤-٢٠١٥	الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٥-٢٠١٤
	سعر الصرف	التضخم	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	المجموع		
الأثاث والمعدات	(٤٢,٠)	(١٠,٥)	(٢٢٩,٠)	(٢٨١,٥)	٧٧٤,٤	٤٩٢,٩
التحسينات في أماكن العمل	(١٤,١)	(٣,٥)	(٢٢١,٩)	(٢٣٩,٥)	٢٦٢,٥	٢٣,٠
المنح والترععات	-	-	(٨٥,٤)	(٨٥,٤)	١٠٥٠,٠	٩٦٤,٦
الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	(٢١٢,٤)	٥٠,٢	١٦٤٢,٠	١٤٧٩,٨	٤٩٤٦,٩	٦٤٢٦,٧
مجموع النفقات (الإجمالي)	(٣٥٧٣,٢)	٦١٢,٢	٩٩٥٥,٢	٦٩٩٤,٢	٦٩٨١٤,٩	٧٦٨٠٩,١
الإيرادات						
الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	(٢١٢,٤)	٥٠,٢	١٦٤٢,٠	١٤٧٩,٨	٤٩٤٦,٩	٦٤٢٦,٧
مجموع الاحتياجات (الصافي)	(٣٣٦٠,٨)	٥٦٢,٠	٨٣١٣,٢	٥٥١٤,٤	٦٤٨٦٨,٠	٧٠٣٨٢,٤

#### الوظائف (زيادة: ٨٠٠ ٣٠٢ ٥ دولار)

١٥ - تعكس الزيادة الأثر الصافي للانخفاض تحت بند المرتبات (١٥٥ ٢٠٠ دولار) وارتفاع الاحتياجات تحت بند التكاليف العامة للموظفين (٥٤٥٨ ٠٠٠ دولار). ويعزى الانخفاض تحت بند المرتبات إلى كون مرتبات شاغلي الوظائف تنقص قليلاً عن المعايير المستخدمة. وتضمنت افتراضات الميزانية معدل شغور قدره ١٥,٧ في المائة للفئة الفنية وما فوقها و ٧,٥ في المائة لفئة الخدمات العامة والفئات المتصلة بها. وخلال عام ٢٠١٤، بلغ متوسط معدلات الشغور ٦,٩ في المائة لوظائف الفئة الفنية و ٥,٢ في المائة لوظائف فئة الخدمات العامة. وبلغ متوسط معدلات الشغور خلال الفترة من كانون الثاني/يناير إلى آب/أغسطس ٢٠١٥ ما نسبته ٨,٤ في المائة لوظائف الفئة الفنية و ١,٦ في المائة لوظائف فئة الخدمات العامة. وبلغ مجموع الوظائف التي لم تُشغل حتى نهاية آب/أغسطس ٣ وظائف (٢ من الفئة الفنية و ١ من فئة الخدمات العامة)، مما يعكس معدل شغور فعلي يبلغ ١٢,٥ في المائة لوظائف الفئة الفنية و ١,٣ في المائة لوظائف فئة الخدمات العامة. وتعزى الزيادة في الاحتياجات تحت بند التكاليف العامة للموظفين إلى إنهاء خدمة موظفين في المحكمة، مما أدى إلى ارتفاع المدفوعات المتعلقة بنفقات السفر والبدلات المتعلقة بالإعادة إلى الوطن، الأمر الذي تسبب في ارتفاع معدلات التكاليف العامة للموظفين عن المعدلات المدرجة في الميزانية.

تكاليف الموظفين الأخرى (زيادة: ١٠٠ ٨٤٥ ٥ دولار)

١٦ - تعزى هذه الزيادة إلى تمديد الوظائف نظرا لتغييرات الجدول الزمني القضائي وإلى ارتفاع معدلات التكاليف العامة للموظفين عما هو مدرج في الميزانية نتيجة لدفع نفقات السفر والبدلات المتعلقة بالإعادة إلى الوطن للموظفين الذين انتهت خدمتهم في المحكمة.

الخبراء الاستشاريون (نقصان: ١١٨ ٨٠٠ دولار)

١٧ - يعزى هذا النقصان إلى انخفاض الاحتياجات من مختزلي محاضر المحكمة نظرا لقصر الجلسات الشفوية والزيادة في استخدام القدرات الداخلية، وكذلك الاستعانة بمختزليين محليين ومختزليين يعملون عن بعد، وهو ما أدى إلى انخفاض الإنفاق تحت بند السفر وبند بدلات الإقامة اليومية.

السفر (نقصان: ٣٠٤ ٩٠٠ دولار)

١٨ - يعزى الانخفاض أساسا إلى نقل مهمة إعادة توطين الأشخاص الذين برأهم المحكمة إلى آلية تصريف الأعمال المتبقية في وقت سابق لما كان متوقعا. وقد أدى ذلك إلى نقص في رحلات رئيس قلم المحكمة، الذي كانت إحدى مهامه تتمثل في السفر إلى البلدان لإقناعها بالموافقة على إعادة توطين المحتجزين.

الخدمات التعاقدية (نقصان: ٢٢٦ ٧٠٠ دولار)

١٩ - يعزى النقصان أساسا إلى انخفاض الاحتياجات من محامي الدفاع (٤٠٠ ١٨١ دولار) نظرا للتغيرات في حجم وتعقيد المذكرات في دعوى الاستئناف في قضية بوتاري. ففي عام ٢٠١٤، وبعد تقديم المذكرات في دعوى الاستئناف في قضية بوتاري، أجرى قلم المحكمة مشاورات مع كل واحد من أفرقة الدفاع بشأن خطط عملها وأنشطتها المحددة وميزانيتها. وتم إثر ذلك وضع إطار عمل متفق عليه بين المحكمة وكل واحد من أفرقة الدفاع. وبتطبيق القواعد المنصوص عليها في نظام المبالغ الإجمالية والتوجيه المتعلق بتعيين محامي للدفاع، التي تُكلف قلم المحكمة بالأداء يوافق على دفع الأتعاب إلا على أنشطة الدفاع الضرورية والمعقولة، تمكّن ديوان قلم المحكمة من إقناع مختلف أفرقة الدفاع بالاعتصاف في التقاضي على ما يتطلبه البت بنجاح في دعاوى الاستئناف التي رفعها كل فريق. ونتيجة لذلك، لم تقدّم عدة ملتمسات كان من الممكن تقديمها ودفع الأتعاب عنها؛ وفي بعض الحالات، رفض قلم المحكمة مطالبات تتعلق بأعمال كانت إما غير ضرورية أو غير معقولة

أو اجتمعت فيها الصفتان. واستأنف أحد أفرقة الدفاع واحدة من حالات الرفض المذكورة دون جدوى.

مصرفات التشغيل العامة (نقصان: ٨٠٠ ٤٣١ ١ دولار)

٢٠ - يعزى الانخفاض تحت بند مصرفات التشغيل العامة أساسا إلى انخفاض الاحتياجات من الخدمات المتنوعة (٤٠٠ ٢١٧ ١ دولار) والاتصالات (٣٠٠ ٤٤٢ ٤ دولار) والمرافق (٢٠٠ ١٣٥ ١ دولار)، تقابلها جزئيا زيادة في الاحتياجات المتعلقة باستئجار المباني (٤٠٠ ٤٣٢ ٤ دولار). ويتعلق الانخفاض في الخدمات المتنوعة بانخفاض في احتياجات إعادة توطين الأشخاص الذين برأهم المحكمة، لأن تلك المهمة نُقلت إلى آلية تصريف الأعمال المتبقية قبل الموعد المتوقع، وبسبب الصعوبات في إبرام اتفاقات إعادة التوطين. ويعزى الانخفاض تحت بند الاتصالات أساسا إلى مواصلة تبسيط استخدام الهاتف والاتصالات اللاسلكية وتحسين عمليات النظام الإلكتروني لإعداد فواتير الهاتف. ويعزى الانخفاض تحت بند المرافق أساسا إلى ارتفاع نصيب آلية تصريف الأعمال المتبقية من مجموع تكلفة المرافق. وتعزى الزيادة تحت بند استئجار المباني أساسا إلى ضرورة الاحتفاظ بأماكن إضافية نظرا لإنهاء خدمة موظفين في وقت متأخر عما كان متوقعا بسبب تغييرات الجدول الزمني القضائي.

الضيافة (نقصان: ٨ ٦٠٠ دولار)

٢١ - يعزى هذا الانخفاض إلى انخفاض عدد الزوار الرفيعي المستوى عما كان متوقعا.

اللوازم والمواد (نقصان: ٦٠٠ ٢٠٧ دولار)

٢٢ - يعزى هذا الانخفاض أساسا إلى النقص في استهلاك البترين والزيوت ومواد التشحيم نظرا لانخفاض استخدام أسطول المركبات عما كان مقررا وانخفاض سعر الوقود عما كان متوقعا.

الأثاث والمعدات (نقصان: ٢٢٩ ٠٠٠ دولار)

٢٣ - يعزى هذا الانخفاض أساسا إلى انخفاض الاحتياجات المتعلقة باقتناء معدات التجهيز الإلكتروني للبيانات بفضل توافر الفرصة لإعادة توزيع المعدات الموجودة من المكاتب والأقسام التي تم إغلاقها أو تقليص حجمها بدلا من شراء معدات جديدة، وإلى توحيد الخدمات في إطار ترخيص واحد.

التحسينات في المباني (نقصان: ٩٠٠ ٢٢١ دولار)

٢٤ - يعزى الانخفاض أساساً إلى إرجاء موعد القيام بأعمال تعديل المباني المتصلة بتصفية المحكمة بسبب تغييرات الجدول الزمني القضائي.

المنح والتبرعات (نقصان: ٤٠٠ ٨٥ دولار)

٢٥ - يعزى الانخفاض إلى مساهمة المحكمة بقدر أقل مما كان متوقفاً في تكاليف تنسيق التدابير الأمنية التي تتخذها الأمم المتحدة.

الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين (زيادة: ٠٠٠ ٦٤٢ ١ دولار)

٢٦ - تعكس هذه الزيادة الاحتياجات الفعلية المتزايدة تحت بند الوظائف وتكاليف الموظفين الأخرى والتغييرات في تكوين ملاك موظفي المحكمة.

إدارة السجلات والمحفوظات

## الجدول ٦

التغييرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح حسب وجه الإنفاق  
(بالآلاف دولارات الولايات المتحدة)

وجه الإنفاق	التغييرات المتوقعة				
	الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٥-٢٠١٤	سعر الصرف	التضخم	التغييرات في شغل الوظائف والتغييرات الأخرى	الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٥-٢٠١٤
النفقات					
تكاليف الموظفين الأخرى	٧٥٠٣,٢	(٧١,٠)	(٢١,٢)	٢٢٣,٧	٧٦٣٤,٧
الخدمات التعاقدية	٢٤١,٩	(١٨,٤)	(٤,٥)	(٥٤,٥)	١٦٤,٥
الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٧٠١,٠	(٧,٩)	(٢,٣)	٢٦٠,٠	٩٥٠,٨
مجموع النفقات (الإجمالي)	٨٤٤٦,١	(٩٧,٣)	(٢٨,٠)	٤٢٩,٢	٨٧٥٠,٠
الإيرادات					
الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٧٠١,٠	(٧,٩)	(٢,٣)	٢٦٠,٠	٩٥٠,٨
مجموع الاحتياجات (الصافي)	٧٧٤٥,١	(٨٩,٤)	(٢٥,٧)	١٦٩,٢	٧٧٩٩,٢

تكاليف الموظفين الأخرى (زيادة: ٢٢٣ ٧٠٠ دولار)

٢٧ - نظرا للتأخر في إنجاز مشروع الاحتفاظ بالسجلات والتخلص منها المتعلق بسجلات يبلغ طولها ١ ٢٤٠ مترا خطيا ويعتبر حفظها ذا قيمة في الأجل الطويل أو بصورة دائمة، وبضعف ذلك القدر من السجلات التي يحتمل أن تكون بلغت كامل قيمة الاحتفاظ، دعت الضرورة إلى زيادة ٩ أشهر إضافية في مدة الخدمة لعدد من الوظائف المدرجة في الميزانية لفترة ١٢ شهرا. ويشمل ذلك وظيفة مدير مشروع المحفوظات، وموظفا مساعدا للمحفوظات، وموظفا مساعدا لنظام إدارة السجلات، و ٢٠ موظفا مساعدا لمراقبة الوثائق.

الخدمات التعاقدية (نقصان: ٥٤ ٥٠٠ دولار)

٢٨ - يعزى هذا الانخفاض إلى نقل مهام المحكمة فيما يتعلق بإعداد السجلات السمعية البصرية إلى آلية تصريف الأعمال المتبقية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤، مما أدى إلى انخفاض تحت بند الخدمات التعاقدية.

الاحتياجات الإلزامية من مرتبات الموظفين (زيادة: ٢٦٠ ٠٠٠ دولار)

٢٩ - تعكس هذه الزيادة الاحتياجات الفعلية المتزايدة تحت بند الوظائف وتكاليف الموظفين الأخرى والتغيرات في تكوين ملاك موظفي المحكمة.

خصوم التأمين الصحي بعد انتهاء الخدمة ومعاشات القضاة المتقاعدين

## الجدول ٧

التغيرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح حسب وجه الإنفاق  
(بالآلاف دولارات الولايات المتحدة)

وجه الإنفاق	التغيرات المتوقعة			الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٥-٢٠١٤	سعر الصرف	التضخم	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	المجموع	الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٥-٢٠١٤
	التغيرات المتوقعة	التغيرات المتوقعة	التغيرات المتوقعة						
تكاليف الموظفين الأخرى	-	-	-	٤١ ١٥٣,٠	-	-	٤١ ١٥٣,٠	٤١ ١٥٣,٠	٤١ ١٥٣,٠
التعويضات الممنوحة لغير الموظفين	-	-	-	٢٢ ١٢٧,٠	-	-	٢٢ ١٢٧,٠	٢٢ ١٢٧,٠	٢٢ ١٢٧,٠
مجموع الاحتياجات	-	-	-	٦٣ ٢٨٠,٠	-	-	٦٣ ٢٨٠,٠	٦٣ ٢٨٠,٠	٦٣ ٢٨٠,٠

تكاليف الموظفين الأخرى (زيادة: ٠٠٠ ١٥٣ ٤١ دولار)

٣٠ - وفقا للقاعدة ٦-٢ من النظام الأساسي للموظفين، توفر المحكمة لموظفيها المستوفين شروط أهلية معينة تغطية طبية وخدمات طب الأسنان بعد انتهاء الخدمة من خلال برنامج الأمم المتحدة للتأمين الصحي بعد انتهاء الخدمة. ومنذ إنشاء المحكمة كهيئة مؤقتة، ما برحت استحقاقات التأمين الصحي بعد انتهاء الخدمة المستحقة الدفع للموظفين السابقين تغطى من ميزانية فترة السنتين للمحكمة تحت بند التكاليف العامة للموظفين، إلا أن الالتزامات المتصلة بهذا التأمين ما برحت تتزايد وظلت غير مموّلة. وقد جرى الآن الإقرار بهذه الالتزامات على النحو الواجب، وهي ترد في البيانات المالية وفقا لقرار الجمعية العامة ٢٥٥/٦٠. وقد كررت اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية، في تقريرها الصادر في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩ (A/64/555)، أنه نظرا لمحدودية ولايتي المحكمتين، سيلزم الجمعية العامة تناول التزامات المحكمتين فيما يتعلق بالتأمين الصحي بعد انتهاء الخدمة على المدى الطويل في سياق تقرير الأداء النهائي لكل من المحكمتين (المرجع نفسه، الفقرة ٥). وقد أيدت الجمعية هذه التوصية في القرار ٢٣٩/٦٤.

٣١ - ووفقا لذلك، أضيفت مخصصات قدرها ٠٠٠ ١٥٣ ٤١ دولار لتمويل الخصوم المستحقة على المحكمة والمتعلقة باستحقاقات التأمين الصحي بعد انتهاء الخدمة المستحقة الدفع للموظفين السابقين استنادا إلى تاريخ التقييم الاكتواري الواقع في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤ على أساس ٤٤ موظفا يزاولون مهامهم و ١٢١ متقاعدا وأزواجهم. وسيتم الاحتفاظ بهذه الأموال في حساب خاص.

التعويضات الممنوحة لغير الموظفين (زيادة: ٠٠٠ ١٢٧ ٢٢ دولار)

٣٢ - القضاة الدائمون في المحكمة مؤهلون لاستحقاقات التقاعد وفقا لشروط الخدمة والتعويض التي تنظم عمل قضاة المحكمتين. وإلى هذا الحين، تتم تغطية استحقاقات المعاشات التقاعدية الواجب سدادها للقضاة السابقين من ميزانية فترة السنتين للمحكمة. وقد أوصت اللجنة الاستشارية، في تقريرها الصادر في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩، بتناول الالتزامات المتعلقة بسداد استحقاقات المعاشات التقاعدية للقضاة والأزواج الباقين على قيد الحياة في المستقبل في مشروع الميزانية النهائية وتقرير الأداء النهائي لكل من المحكمتين (الوثيقة A/64/555، الفقرة ٨). وقد أيدت الجمعية العامة هذه التوصية في القرار ٢٣٩/٦٤.

٣٣ - ووفقا لذلك، أضيفت اعتمادات قدرها ٠٠٠ ١٢٧ ٢٢ دولار لتمويل الخصوم المستحقة على المحكمة والمتعلقة بمعاشات التقاعد المتقاعدين والأزواج الباقين على قيد الحياة

استنادا إلى تاريخ التقييم الاكتواري الواقع في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤ على أساس ١٧ قاضيا سابقا والمستفيدين من مستحقاتهم وستة قضاة حاليين. وسيتم الاحتفاظ بهذه الأموال في حساب خاص.

### ثالثا - الإجراءات المطلوب من الجمعية العامة اتخاذها

٣٤ - يُطلب إلى الجمعية العامة أن تُحيط علما بهذا التقرير وأن تُوافق على اعتماد نهائي لفترة السنتين ٢٠١٤-٢٠١٥ إجماليه ١٠٠ ٣٤٨ ١٦٩ دولار (صافيه ٤٠٠ ٧٥٣ ١٦٠ دولار) للحساب الخاص للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا.

## المرفق الأول

### افتراضات الميزانية

استُخدمت البارامترات التالية في صياغة هذه التقديرات المقترحة للاعتماد النهائي:

مركز العمل												
كيغالي				أروشا				لاهاي				
(الفرنك الرواندي مقابل دولار واحد من دولارات الولايات المتحدة)				(الشلن التنزاني مقابل دولار واحد من دولارات الولايات المتحدة)				(اليورو مقابل دولار واحد من دولارات الولايات المتحدة)				
التقديرات المقترحة للاعتماد النهائي		التقديرات المبينة في تقرير الأداء الأول		التقديرات المقترحة للاعتماد النهائي		التقديرات المبينة في تقرير الأداء الأول		التقديرات المقترحة للاعتماد النهائي		التقديرات المبينة في تقرير الأداء الأول		
٢٠١٥	٢٠١٤	٢٠١٥	٢٠١٤	٢٠١٥	٢٠١٤	٢٠١٥	٢٠١٤	٢٠١٥	٢٠١٤	٢٠١٥	٢٠١٤	
٧١٧,٧٣١	٦٧٩,٩٢٧	٦٨٥,٧٠٤	٦٧٩,٩٢٧	٢٠١١,٠٠٠	١٦٥٧,٢٥٠	١٦٧٦,٠٠٠	١٦٤٩,٢٥٠	٠,٨٩٢	٠,٧٥١	٠,٧٨٧	٠,٧٤٩	سعر الصرف
١,٣	٣,٩	٣,٨	٢,٩	٧,٠	٦,١	٨,٤	٦,٢	٠,٤	٠,٣	١,٣	٠,٤	معدل التضخم (نسبة مئوية)
٤٦,٦٠	٥٠,٨٧	٤٧,٣٠	٥٠,٨٣	٤٧,٥٨	٥٣,٢٢	٥٣,٤٨	٥٣,٣٨	٣٤,٦٢	٥٦,١٣	٤٨,٢٠	٥٦,٣٨	مضاعف تسوية مقر العمل (نسبة مئوية)



## أنشطة المحاكمات خلال فترة السنتين ٢٠١٤-٢٠١٥

١ - خلال فترة السنتين ٢٠١٤-٢٠١٥، أصدرت دائرة الاستئناف خمسة أحكام تتعلق بثمانية أشخاص. وأصدرت الدائرة حكمها في قضية العسكريين الثانية المتعلقة بأوغوستان ندينديليمانا، وفرانسوا - كزافيي نروونيميي، وإينوسان ساغاهاتو في ١١ شباط/فبراير ٢٠١٤؛ وفي قضية أوغوستان بيزيمونغو (الذي فصلت دائرة الاستئناف قضيته عن قضية العسكريين الثانية في ٧ شباط/فبراير ٢٠١٤) في ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠١٤؛ وفي قضية إدوار كاريميرا وماتيو نغورومباتسي في ٢٩ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤؛ وفي قضية إديفونس نيزيماننا في ٢٩ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤؛ وفي قضية كاليست نزابونيماننا في ٢٩ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤.

٢ - وهناك قضية معروضة على دائرة الاستئناف تتعلق بستة أشخاص، وهي قضية بوتاري، التي يحاكم فيها جوزيف كانياباشي، وإيلي ندايامباجي، وسيلفان نسايماننا، وأرسين شالوم نتاهوبالي، وألفونس نتيزيريايو، وبولين نيراماسوهوكو. وفي ٢ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٥، أصدرت دائرة الاستئناف أمرا بتحديد موعد في قضية بوتاري قررت فيه أن يكون تاريخ إصدار الحكم هو ١٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٥ في أروشا، بجمهورية تنزانيا المتحدة.